

༄༅།བལ་ཡུལ་ཡང་ལེ་ཤོད་གྱི་གནས་མཚོག་ཏུ་སོན་སྐབས་ནི།

Upon Arriving at Yangleshö

༄༅།རྒྱལ་ཀུན་མིན་ལས་གཅིག་བསྐྱེས་འཇམ་དཔལ་ནི་དཔའ་བོ།།

gyal kun triné chik dü jampal ni pawo

O Mañjuśrī, brave hero, all Conquerors' activities gathered in one

སྙིང་དབུས་གཞོན་ལུ་བུམ་སྐྱེའི་གློང་དགྱིལ་དུ་བཞུགས་ནས།།

nying ü shyönnu bumkü long kyil du shyuk né

Dwell in my heart's center, the youthful vase body's expanse

བྱིན་རྒྱབས་ཡེ་ཤེས་མཚོག་གི་སྣང་བ་དང་འགྲོགས་པའི།།

chinlap yeshé chok gi nangwa dang drokpé

And let mind lineage's¹ realization descend with great power

དགོངས་བརྒྱད་རྟོགས་པ་འཕེ་བའི་བྱིན་ཚེན་དེ་ཕོབ་ཤོག།

gong gyü tokpa powé chin chen dé pob shok

Bringing blessings of supreme wisdom's light!

འདི་ན་ཚོས་ཀུན་རིག་སྟོང་ཉག་གཅིག་ཏུ་དག་སྟེ།།

di na chö kün rig tong nyak chik tu dak té

Upon arriving at Yangleshö,² place sacred and supreme

འཁོར་འདས་ཚོས་ལ་རེ་དོགས་ཞེན་པ་ཀུན་གྲོལ་ནས།།

khör dé chö la ré dok shyenpa kün drol né

Deluded, impure appearances like rainbow mist dissolve.

འཁྲུལ་བ་ཞིག་པའི་རྣལ་འབྱོར་སྦྱིད་ཉལ་ཞིག་བྱས་ཚེ།།

trulwa shikpé naljor kyi nyal shyik ché tsé

No mere divine forms wrought by paths of effort

གཟུངས་སྟོབས་སྟོ་གོས་སྟོ་བརྒྱ་དུས་གཅིག་ཏུ་བྱེས་སོང་།།

zung pob lodrö go gya dü chik tu ché song

But definitive meaning I encounter, the magical net's³ true face.

བལ་ཡུལ་ཡང་ལེ་ཤོད་གྱི་གནས་མཚོག་ཏུ་སོན་སྐབས། །

belyül yangleshö kyī né chok tu sön kab
Here all phenomena are pure as empty awareness alone

མ་དག་འཇུལ་བའི་སྣང་བ་འཇའ་སླིན་བཞིན་དེངས་ནས། །

madak trulwé nangwa ja trin shyin deng né
All hope and fear's grasping to things of life's round and beyond, released.

ཚོལ་བཅས་ལམ་གྱིས་བསྐྱབས་པའི་ལྷ་སྐྱ་ཙམ་མིན་པར། །

tsol ché lam gyi drubpé lha ku tsam minpar
When the delusion-destroying yogi rests in sweet repose

ངེས་དོན་སྐྱེ་འཇུལ་དུ་བའི་རང་ཞལ་དེ་མཇལ་བུང་། །

ngé dön gyutrul drawé rang shyal dé jal jung
Eloquent wisdom's hundred doors are in a moment disclosed.

ཚེ་འདིར་བདེ་ཐོབ་གཉེར་བ་བྱིམ་པ་ཡི་ཚོགས་དང་། །

tsé dir dé tob nyerwa khyimpa yi tsok dang
Happiness in this life is the goal lay folks seek

ཕྱི་མའི་བདེ་འབྲས་འཚོལ་བ་རབ་བུང་གི་སྐྱེ་བོ། །

chimé dé dré tsolwa rabjung gi kyewo
Happiness in the next, the fruit sought by monks—

གསེར་སློག་ཐག་སློག་འཚིང་བྱེད་མཉམ་པ་རུ་འདུག་བཞིན། །

ser drok tak drok ching ché nyampa ru duk shyin
Golden leash or rope leash, they bind all the same

གཉིས་ཀ་རེ་དོགས་འཕྲང་ལས་བརྒལ་ཐབས་རང་དགའོ། །

nyika ré dok trang lé gal tab rang ka'o
Both ways make it hard to cross cliffs of hope and of fear!

སློན་ཞིག་དག་ལྟར་སྣང་བ་དུག་ལྡ་ཡི་ཉོག་པ། །

ngön shyik dra tar nangwa duk nga yi tokpa
The five poisoned thoughts that arose like foes before

དེ་རིང་རིག་སྟོང་ཆེན་པོའི་ངོ་བོ་རུ་དག་འདུག།

dé ring rik tong chenpö ngowo ru dak duk

Today are pure as the essence of great empty awareness

དོན་མེད་ངལ་བའི་ཐུན་བཞི་བྲིགས་ཆགས་དེ་བོར་ནས།།

dönmé ngalwé tün shyi trik chak dé bor né

Dropping the tiring, meaningless four sessions' succession

སྐྱུ་མའི་རྣལ་འབྱོར་སྐྱིད་པའི་མལ་ས་རུ་ཉལ་འདོད།།

gyumé naljor kyipé malsa ru nyal dö

The illusory yogi wishes but to lie in a bed of joy.

སྟོན་ཞིག་གནས་འདིར་འཇམ་དཔལ་སྟོ་ལྡན་དེ་མཚོག་སྟེད།།

ngön shyik né dir jampal loden dé choksé

They say here, long ago, Loden Choksé Mañjuśrī⁴

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་རིག་འཛིན་མངོན་སུམ་དུ་གྱུར་སྐད།།

chakgya chenpö rigdzin ngönsum du gyur ké

Manifested the vidyādhara of the great seal.⁵

ད་ལྟ་བུ་སྐྱུ་བདག་ཀྱང་པ་རྗེས་སུ་ཟེན་ནས།།

data bu truk dak kyang pa jé su zin né

Now I, the son, have caught up to his father

གདམས་ངག་གཞན་ལ་རེ་བའི་མདུད་པ་དེ་གྲོལ་ཐལ།།

damngak shyen la rwé düpa dé drol tal

Knotted hopes of further advice are undone, freed.

རྒྱལ་སྟོན་བདུན་གྱི་གངས་ལྡན་འདུས་པ་ཡི་ཚོགས་རྣམས།།

gyalsi dün gyi drang den düpa yi tsok nam

Seven in number gathered, same as royal treasures⁶

པ་མེས་རིག་འཛིན་བརྒྱད་པའི་པམ་པབ་ལ་རོལ་དང།།

pamé rigdzin gyüpe pam pab la rol dang

Enjoy a feast left by the line of vidyādharas past

རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་ས་ལ་ལྷུང་ལྷིང་བཞིན་བསྐྱོད་དེ།།

rigdzin nam shyi sa la khyung ding shyin drö dé
Soaring like garuḍas through the vidyādhara's four grounds⁷

མཐའ་ཁྲིམ་འགྲོ་ཀུན་འདྲེན་པའི་དེད་དཔོན་དུ་འགྱུར་ཡོང་།།

ta lé dro kün drenpé depön du gyur yong
Captains we'll become, to guide all beings beyond bounds.

ཞེས་བལ་ཡུལ་ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་ཐག་སྐྱུག་ཏུ་དག་དབང་སློ་གྲོས་མཚུངས་མེད་ཀྱིས་སློ་གྲམ་དུ་སྐྱེ་པ་མཁས་བཙུན་བཟང་པོའི་རྣམ་ཐར་མཚོག་ཏུ་སྐྱ
ང་བ་མཁན་པོ་རྣམ་གྲོལ་གྱིས་ཡི་གེར་བཀོད་པའོ།། དག་ལེགས་ཀྱི་སྐྱེང་བ་མཚོག་ཏུ་འབར་བར་གྱུར་ཅིག།།

At the cave of Yangleshö in Nepal, Ngawang Lodrö Tsungmé proclaimed this crazed speech, and it was written down by Khenpo Namdrol, whose life is the sublime radiance of learning, discipline, and nobility. May the light of virtue and excellence blaze supreme!

1. Refers to the “mind-to-mind”, or direct and unmediated transmission of the Dharma teachings. This is an account of lineage specific to the Nyingma tradition; it begins with Samantabhadra and includes the buddhas of the five families as well as the supreme nirmānakāyas known as the Twelve Teachers. From there, the lineage continues to Garab Dorje as the “symbolic lineage” through to the Padmasambhava, who passed on the teachings through the “oral lineage” to his disciples.
2. Located in Pharping, Nepal, about an hour from central Kathmandu, this place features a cave blessed by Guru Rinpoche’s practice and accomplishment.
3. This refers to the Mahāyoga tantras, which establish the purity of appearances within the context of the ground, path, and fruition.
4. Guru Padmasambhava took the name Loden Choksé (blo ldan mchog sred) after synthesizing the Vajrakīlaya teachings along with Vimalamitra and Śīlamañju while staying in Yangleshö. The Barché Lamsel prayer refers to Guru Rinpoche as the Paṇḍita of Yangleshö, when invoking him as Mawé Sengé, Guru Rinpoche inseparable from Mañjuśrī.
5. Guru Rinpoche’s life stories hold that he reached this level, also known as the mahāmudrā vidyādhara, upon completing the practice of Yangdak Heruka combined with Vajrakīlaya while staying in Yangleshö with his consort Śākyadevī.
6. These seven treasures refer to the possessions of a Universal Monarch (cakravartin), are: the precious wheel, precious jewel, precious queen, precious minister, precious elephant, precious steed, and precious general. Khenpo Jigme Phuntsok is referring to the group who gathered to visit Yangleshö the day this was written, seven in number including himself, according to Khenpo Sodargye.
7. The four grounds (or stages) are: the matured vidyādhara, the vidyādhara with power over life, the mahāmudrā (great seal) vidyādhara, and the spontaneously accomplished vidyādhara.

| Translated by Peter Woods, 2017.

Thank you Lotsawa House



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License.

<http://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/khenpo-jigme-phuntsok/>